

ELEKTRISCHE FRITTEUSE

ELECTRIC FRYER

FRITEUSE ÉLECTRIQUE

FRIGGITRICE ELETTRICA

FREIDORA ELÉCTRICA

FRITADEIRA ELÉTRICA

ELEKTRISCHE FRITEUSE

FRYTOWNICA ELEKTRYCZNA

296630 / FRE91M00

296970 / FRE92M00



INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS-
UND WARTUNGSANWEISUNGEN

INSTALLATION, OPERATING
AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

MANUEL D'INSTALLATION,
D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

MANUALE DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE INSTALACIÓN,
USO Y MANTENIMIENTO

MANUAL DE INSTALAÇÃO,
UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE,
GEBRUIK EN ONDERHOUD

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE INSTALACJI,
UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

DE

GB

FR

IT

ES

PT

NL

PL



Rev.-Nr.: 01-2017

DE Technische Änderungen vorbehalten!

GB Technical changes reserved!

FR Sous réserve de modifications techniques !

IT Ci riserviamo la possibilità di introdurre modifiche tecniche!

ES ¡Se reserva el derecho a introducir modificaciones técnicas!

PT Sujeito a alterações técnicas!

NL Technische wijzigingen voorbehouden!

PL Wprowadzanie zmian technicznych zastrzeżone!

1. SPIS TREŚCI

| | |
|--|----|
| 1. SPIS TREŚCI | 1 |
| 2. INDEKS RZECZOWY | 2 |
| 3. BEZPIECZEŃSTWO | 3 |
| 4. OGÓLNE USTALENIA I OSTRZEŻENIA | 4 |
| 4.1. Ogólne wskazówki | 4 |
| 4.2. Opis urządzenia | 4 |
| 4.3. Tabliczka znamionowa | 5 |
| 4.4. Wymiana podzespołów (technik serwisu) | 5 |
| 4.5. Wyposażenie i akcesoria | 5 |
| 4.6. Urządzenia zabezpieczające | 6 |
| 5. UŻYWANIE I DZIAŁANIE | 6 |
| 5.1. Opis obsługi | 6 |
| 5.2. Włączanie i wyłączanie urządzenia | 7 |
| 5.3. Napędzanie zbiornika | 7 |
| 5.4. Opróżnianie zbiornika | 8 |
| 5.5. Wskazówki dotyczące używania urządzenia | 8 |
| 6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA | 9 |
| 6.1. Wskazówki dot. czyszczenia i konserwacji | 9 |
| 6.2. Prawidłowa konserwacja (technik serwisu) | 9 |
| 6.3. Czyszczenie zbiornika | 9 |
| 7. USTERKI | 10 |
| 8. INSTALACJA | 11 |
| 8.1. Opakowanie i rozpakowanie | 11 |
| 8.2. Instalacja (technik serwisu) | 11 |
| 8.3. Podłączenie do zasilania w prąd (technik serwisu) | 12 |
| 8.4. Montaż urządzenia w szeregu | 12 |
| 8.5. Kontrola | 13 |
| 9. USTAWIENIA | 13 |
| 10. UTYLIZACJA URZĄDZENIA | 13 |
| ZAŁĄCZNIKI | I |

2. INDEKS RZECZOWY**B**

BEZPIECZEŃSTWO 3

C

Czyszczenie zbiornika 9

D

Dłuższa przerwa w używaniu urządzenia 8

I

Instalacja 11

K

Konservacja 9

Kontrola 13

M

Montaż urządzenia w szeregu 12

O

Ogólne wskazówki 4

Opakowanie 11

Opis obsługi 6

Opis urządzenia 4

P

Podłączenie do zasilania w prąd 12

Prawidłowa konserwacja 9

R

Rozpakowanie 11

T

Tabliczka znamionowa 5

U

Urządzenia zabezpieczające 6

USTERKI 10

UTYLIZACJA URZĄDZENIA 13

W

Włączanie i wyłączanie urządzenia 7

Wskazówki dot. czyszczenia 9

Wskazówki dotyczące normalnego używania urządzenia 8

Wskazówki dotyczące używania urządzenia 8

Wymiana podzespołów 5

Wyposażenie i akcesoria 5

3. BEZPIECZEŃSTWO



Przed użyciem urządzenia dokładnie przeczytać zalecenia i ostrzeżenia znajdujące się w tej instrukcji.

Instrukcja zawiera podstawowe informacje o bezpieczeństwie używania i konserwacji urządzenia. Instrukcję należy zachować, aby w razie potrzeby można było ją przeczytać.



Instalacja elektryczna została wykonana zgodnie z normami CEI EN 60335-1 i 60335-2-37.



Aby zapobiec jakimkolwiek zagrożeniom uszkodzony kabel przyłączeniowy może wymienić tylko producent lub specjalista.

Podczas projektowania i produkcji producent zastosował szczególną staranność, w celu uniknięcia zagrożeń bezpieczeństwa i zdrowia osób podczas obsługi urządzenia.

Należy dokładnie przeczytać zalecenia zawarte w niniejszej instrukcji oraz wskazówki naniesione bezpośrednio na urządzeniu. W szczególności zaleca się przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Nie wolno ingerować ani też usuwać zainstalowanych urządzeń zabezpieczających. Nieprzestrzeganie tych wymagań może prowadzić do poważnych zagrożeń bezpieczeństwa i zdrowia ludzi.

Zalecamy przeprowadzenie kilku testów w celu zapoznania się z rozmieszczeniem i głównymi funkcjami elementów obsługi, szczególnie tych, które służą włączaniu i wyłączaniu urządzenia.

Urządzenie jest przeznaczone tylko do zastosowania w celu, w jakim zostało zaprojektowane; każde inne zastosowanie jest traktowane jako niezgodne z przeznaczeniem.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody rzeczowe lub szkody na ludziach, które powstały na skutek nieprawidłowego lub błędnego używania urządzenia.

Wszystkie prace związane z konserwacją, które wymagają określonych kwalifikacji technicznych lub specjalnych umiejętności mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Aby zagwarantować higienę i zabezpieczyć artykuły spożywcze przed zanieczyszczeniem, wszystkie elementy, które stykają się bezpośrednio lub pośrednio z artykułami spożywczymi oraz wszystkie graniczące obszary muszą być starannie czyszczone.

W tym celu należy używać wyłącznie środków czyszczących przeznaczonych do kontaktu z produktami spożywczymi, unikać używania środków palnych lub szkodliwych dla zdrowia.

Po każdym zastosowaniu urządzenia upewnić się, że wszystkie palniki oraz elementy obsługi zostały wyłączone, a przewody zasilające odłączone.

W przypadku dłuższej przerwy w używaniu urządzenia należy odłączyć nie tylko wszystkie przewody zasilające, ale także dokładnie wyczyścić wewnętrzne i zewnętrzne części urządzenia.



Do bezpośredniego podłączenia do sieci należy zamontować wyłącznik ochronny, w którym rozwarcie styków jest tak duże, że odłączenie nastąpi w warunkach kategorii przepięciowej III, co jest zgodne z zasadami instalacji.



Aby uniknąć zagrożenia pożarowego, sprawdzić, czy poziom oleju nie spadł poniżej zaznaczonego w pojemniku poziomu minimalnego.



Wskazaniem jest wymiana oleju, w momencie kiedy jego kolor jest ciemny lub kiedy w temperaturze 160 °C - 180 °C tworzy się dym. Często używany olej ma niską temperaturę zapłonu.



Pamiętać o tym, że zbyt wilgotne artykuły spożywcze lub zbyt wysokie obciążenie może doprowadzić do nagłego zagotowania się oleju.



Używać olejów lub mieszanek olejów, które są przeznaczone do stosowania we frytownicach.



Zwracać szczególną uwagę na podłogę wokół urządzenia: podłoga może być śliska.



Nie wolno czyścić urządzenia bezpośrednio pod strumieniem wody.

4. OGÓLNE USTALENIA I OSTRZEŻENIA

4.1. Ogólne wskazówki

Niniejsza instrukcja została sporządzona przez producenta w celu dostarczenia autoryzowanym pracownikom informacji koniecznych do pracy z urządzeniem.

Zalecamy adresatom tych informacji, dokładne ich przeczytanie i przestrzeżenie.

Dzięki przeczytaniu zawartych w tym dokumencie informacji można uniknąć zagrożenia zdrowia i bezpieczeństwa ludzi.

Zachować niniejszą instrukcję przez cały okres używania urządzenia w znanym i łatwo dostępnym miejscu, aby w każdej chwili można było do niej zajrzeć i sprawdzić wymagane informacje.

W celu podkreślenia ważnych informacji w tekście lub zwrócenia uwagi na ważne dane użyto specjalnych symboli, których znaczenie jest opisane poniżej: **Ostrożnie - ostrzeżenie**



Wskazuje na ważne wskazówki bezpieczeństwa. Aby nie zagrażać zdrowiu i bezpieczeństwu osób oraz nie spowodować żadnych szkód należy przyswoić sobie odpowiedni sposób postępowania.

Ważne

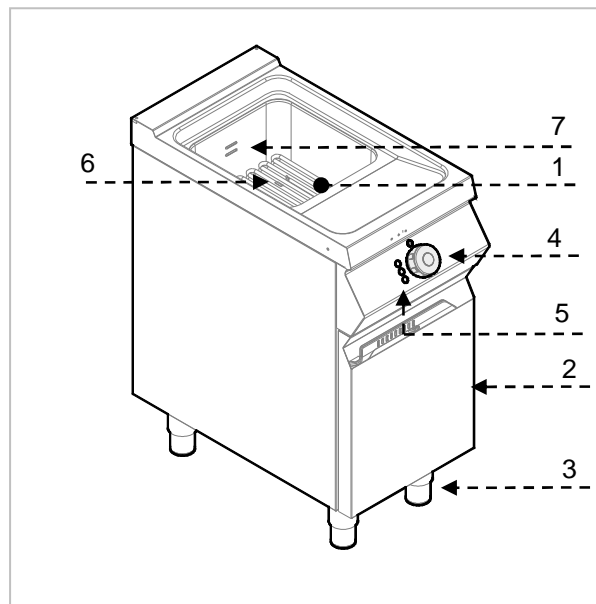


Wskazuje na szczególnie ważne informacje techniczne, których nie można lekceważyć.

4.2. Opis urządzenia

Urządzenie określone jako frytownica zostało zaprojektowane i wyprodukowane z przeznaczeniem do smażenia artykułów spożywczych w profesjonalnych zakładach gastronomicznych. W zależności od zapotrzebowania dostępna jest wersja z jednym lub dwoma zbiornikami.

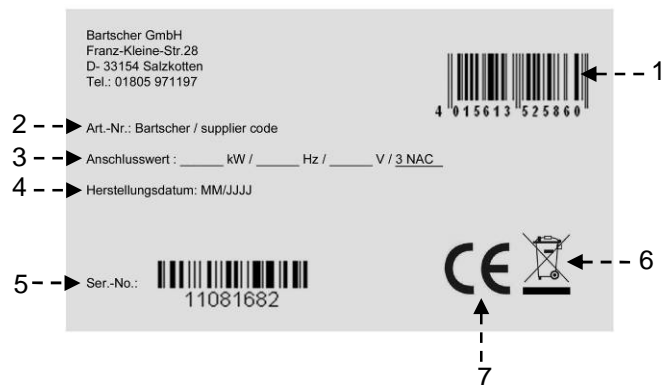
- 1) Zbiornik.
- 2) Drzwiczki.
- 3) Nóżki o regulowanej wysokości.
- 4) Pokrętko do nastawiania termostatu: reguluje temperaturę oleju w zbiorniku
- 5) Kontrolki
- 6) Wężownice grzejne: podgrzewanie oleju w zbiorniku
- 7) Minimalny i maksymalny poziom napełnienia oleju w zbiorniku.



4.3. Tabliczka znamionowa

Przedstawiona na rysunku tabliczka znamionowa jest umocowana bezpośrednio na urządzeniu. Na tabliczce podane są wszystkie wskazówki informacji wymagane dla bezpieczeństwa eksploatacji.

- 1) EAN-Numer
- 2) Nr art. / Numer modelu
- 3) Moc przyłączeniowa: Moc znamionowa / Częstotliwość napięcia zasilającego / Napięcie zasilające
- 4) Data produkcji
- 5) Numer seryjny
- 6) Symbol WEEE
- 7) Oznakowanie CE



4.4. Wymiana podzespołów (technik serwisu)



Przed wymianą podzespołu włączyć wszystkie występujące urządzenia zabezpieczające.



Wyłączyć w szczególności zasilanie w energię elektryczną przy pomocy odłącznika potencjałów.

O ile okaże się to konieczne, to zużyte podzespoły wymienić wyłącznie na oryginalne części zamienne.

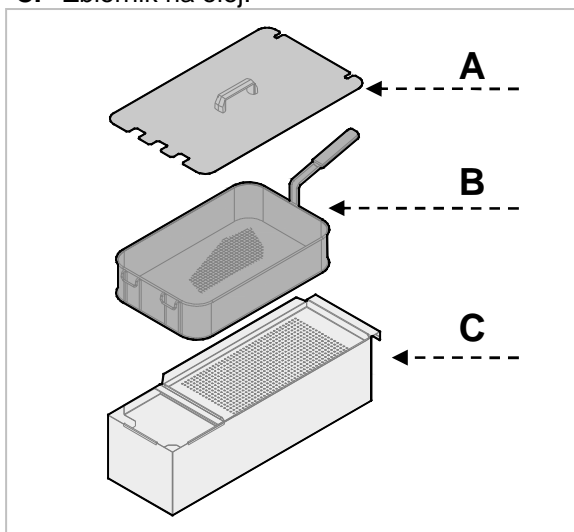


Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody na osobach lub podzespołach, które powstały ze względu na zastosowanie części zamiennych innych niż oryginalne i ingerencję w urządzenie bez zezwolenia producenta, które mogły zmienić wymagania bezpieczeństwa.

4.5. Wyposażenie i akcesoria

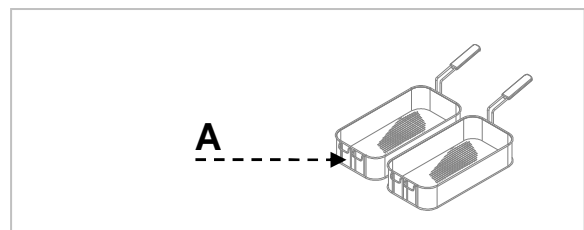
Urządzenie jest dostarczane z następującym wyposażeniem:

- A. Pokrywa.
- B. Kosz do frytowania.
- C. Zbiornik na olej.



Na zamówienie możemy wyposażyć urządzenie w następujące akcesoria:

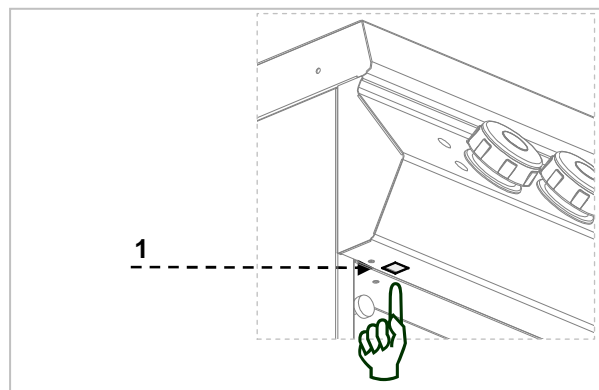
- A. Zestaw – kosz o połowie objętości
- B. Zestaw – kosz o całej objętości



4.6. Urządzenia zabezpieczające

Urządzenie jest wyposażone w następujący system bezpieczeństwa:

- 1. Termostat bezpieczeństwa:** blokuje zasilanie w energię elektryczną w przypadku przegrzania. Włączenie się termostatu bezpieczeństwa jest wskazywane przez odpowiednią czerwoną kontrolkę. Na rysunku widać rozmieszczenie termostatów bezpieczeństwa.



Codziennie należy sprawdzać, czy urządzenia zabezpieczające są prawidłowo zamontowane i sprawne.

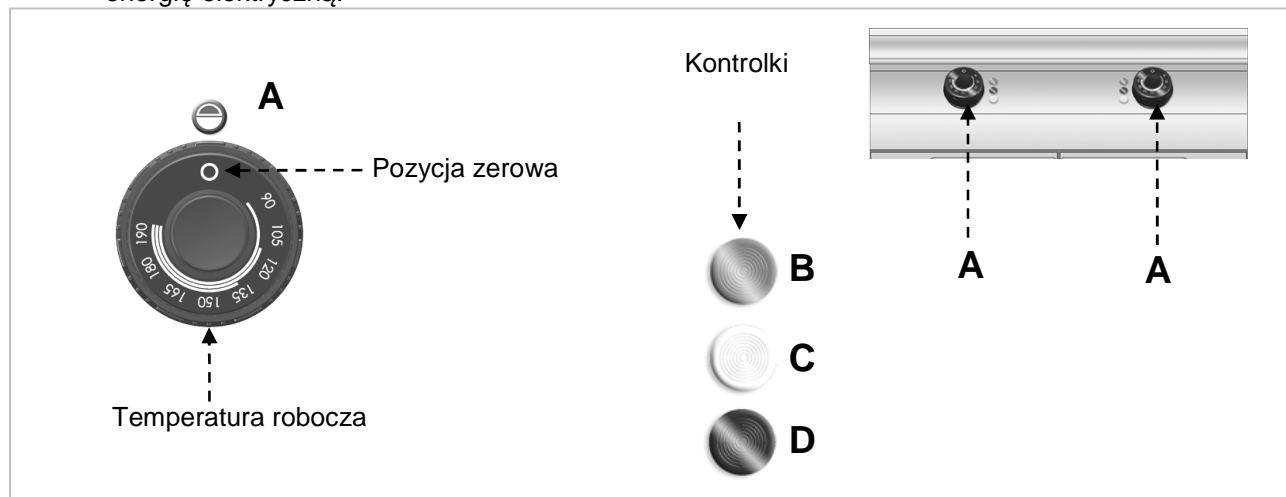
5. UŻYWANIE I DZIAŁANIE

5.1. Opis obsługi.

Elementy obsługi najważniejszych funkcji znajdują się na panelu obsługi urządzenia.

- A) Regulator temperatury:** do włączania i wyłączania wężownic grzejnych
- B) Zielona kontrolka:** wskazuje zasilanie w energię elektryczną.

- C) Biała kontrolka:** wskazuje, że frytownica się podgrzewa.
- D) Czerwona kontrolka:** wskazuje włączenie się termostatów bezpieczeństwa.



5.2. Włączanie i wyłączenie urządzenia

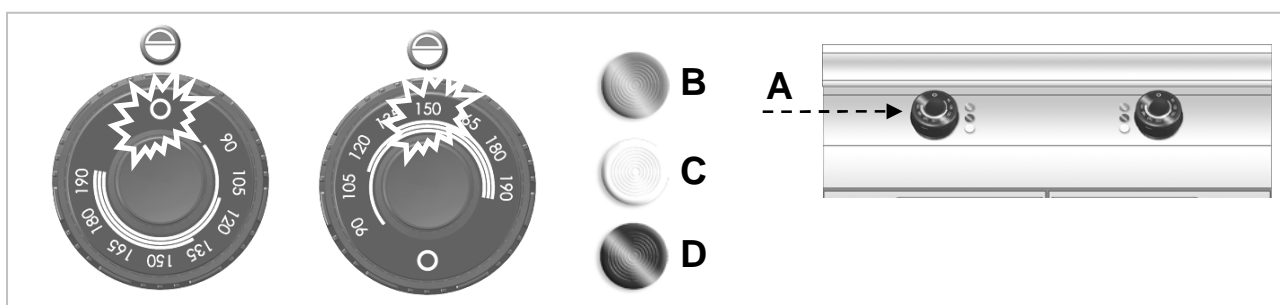
WŁĄCZANIE

1. Uruchomić automatyczny odłącznik w celu włączenia przyłącza do zasilania w energię elektryczną.
2. Napełnić zbiornik.
3. Ustawić pokrętko **A** w żądanej pozycji. Włącza się zielona kontrolka (**B**). Włącza się biała kontrolka **C**, która wskazuje na podgrzewanie oleju. Kiedy olej osiągnie żądaną temperaturę, biała kontrolka **C** gaśnie.

się biała kontrolka **C**, która wskazuje na podgrzewanie oleju. Kiedy olej osiągnie żądaną temperaturę, biała kontrolka **C** gaśnie.

WYŁĄCZANIE

1. W celu wyłączenia elektrycznych węzownic grzejnych ustawić pokrętko **A** w pozycji **0**. Kontrolka (**B**) gaśnie.
2. Uruchomić automatyczny odłącznik w celu wyłączenia przyłącza do zasilania w energię elektryczną.



PL

5.3. Napełnianie zbiornika



Przed napełnieniem zbiornika sprawdzić, czy zawór spustowy **A** jest zamknięty.



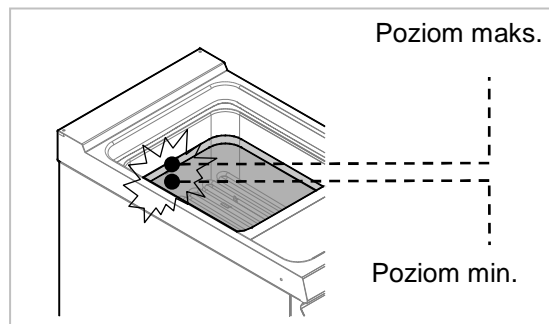
Unikać używania urządzenia ze zbiornikiem napełnionym olejem poniżej zaznaczonego poziomu minimum.



Odradzamy używanie urządzenia ze zbiornikiem napełnionym olejem powyżej zaznaczonego poziomu maksymalnego.



Nigdy nie włączać węzownic grzejnych, jeżeli w zbiorniku nie ma oleju: w ten sposób urządzenie może ulec całkowitemu uszkodzeniu.

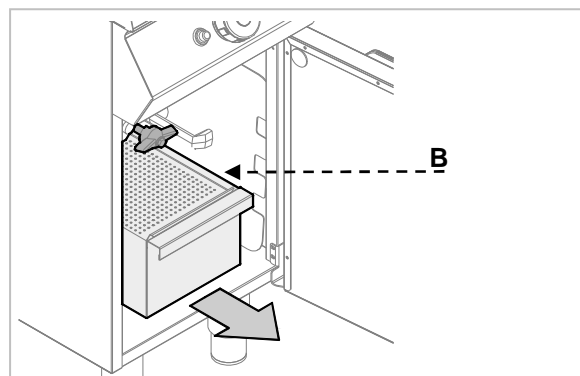
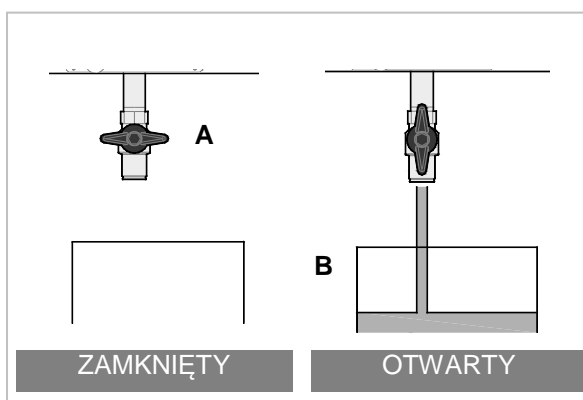


5.4. Opróżnianie zbiornika

i Przed opróżnieniem zbiornika pozostawić urządzenie do ostygnięcia, tak, aby olej był zimny.

Podczas opróżniania zbiornika postępować zgodnie z poniższą instrukcją:

- A. Otworzyć drzwiczki
- B. Sprawdzić, czy zbiornik na olej (**B**) jest prawidłowo ustawiony pod zaworem spustowym
- C. Otworzyć zawór spustowy (**A**)
- D. Jak tylko zbiornik na olej jest pełny, zakręcić zawór spustowy (**A**)
- E. Wyjąć zbiornik na olej (**B**)
- F. Zamknąć drzwiczki



i Usunąć olej zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.

5.5. Wskazówki dotyczące używania urządzenia

Dłuższa przerwa w używaniu urządzenia

Jeżeli urządzenie przez dłuższy okres czasu nie będzie używane, należy postąpić w następujący sposób:

1. Uruchomić automatyczny odłącznik w celu wyłączenia zasilania w energię elektryczną.
2. Dokładnie wyczyścić urządzenie i sąsiadujące obszary.
3. Na powierzchnie ze stali nierdzewnej nanieść warstwę oleju wazelinowego.
4. Wykonać wszystkie prace konserwacyjne;
5. Nie przykrywać urządzenia, a zbiornik pozostawić otwarty.



Zawsze po zakończeniu używania urządzenia opróżnić zbiornik.

Wskazówki dotyczące normalnego używania urządzenia

Aby zagwarantować prawidłowe używanie urządzenia, należy przestrzegać poniższych zaleceń:

- Używać wyłącznie podanych przez producenta akcesoriów;
- Koszy do frytowania używać w odpowiedni sposób;
- Przed napełnieniem zbiornika, sprawdzić, czy zawór spustowy jest zamknięty;
- Upewnić się, że poziom oleju nie spadł poniżej zaznaczonego w zbiorniku poziomu minimalnego;
- Przed zanurzeniem kosza sprawdzić, czy olej osiągnął ustawioną temperaturę.
- Zanurzać kosz powoli, aby uniknąć nadmiernego tworzenia się piany.
- Często filtrować olej.
- Podczas krótkich przerw należy zmniejszać temperaturę, aby zredukować zużycie i opóźnić starzenie się oleju.

- Zalecamy wymianę oleju, kiedy jego kolor ściemnieje albo, kiedy w temperaturze 160 ° C - 180 ° C tworzy się dym. Stary olej ma niską temperaturę zapłonu.
- Pamiętać o tym, że zbyt wilgotne artykuły spożywcze lub zbyt wysokie obciążenie mogą spowodować nagłe zagotowanie się oleju.



Nigdy nie używać urządzenia bez oleju w zbiorniku. Może to spowodować całkowite uszkodzenie urządzenia. Podczas podgrzewania frytownicy zawsze zdjąć pokrywkę.

6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

6.1. Wskazówki dot. czyszczenia i konserwacji



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych włączyć wszystkie zamontowane urządzenia zabezpieczające. W

szczególności wyłączyć przy pomocy automatycznego odłącznika zasilanie w prąd elektryczny.

6.2. Prawidłowa konserwacja (technik serwisu)

Prawidłowa konserwacja obejmuje codzienne czyszczenie wszystkich części, które mają kontakt z artykułami spożywczymi.

Staranna konserwacja umożliwia najlepszą wydajność, dłuższą żywotność urządzenia i prawidłowe działanie urządzeń zabezpieczających.

Nigdy nie kierować na urządzenie strumienia wody ani myjki wysokociśnieniowej.

Do czyszczenia stali nierdzewnej nie używać waty żelaznej ani szczotki żelaznej, ponieważ mogą one pozostawiać na powierzchni urządzenia cząsteczki żelaza, które na skutek utleniania prowadzą do tworzenia się rdzy.

Do usuwania wyschniętych resztek używać szpachelki drewnianej lub szpachelki z tworzywa sztucznego albo miękkiej gąbki czyszczącej.

W przypadku dłuższej przerwy w używaniu urządzenia nanieść na wszystkie powierzchnie ze stali nierdzewnej warstwę oleju wazelinowego.



Nie używać żadnych środków czyszczących, które zawierają niebezpieczne lub szkodliwe dla zdrowia substancje (rozpuszczalniki, benzyna itd.).

Na koniec dnia roboczego wyczyścić:

- zbiornik
- kosze do frytowania i pozostałe akcesoria
- urządzenie.

Regularnie zlecać wyspecjalizowanym pracownikom następujące prace konserwacyjne:

- kontrola działania instalacji elektrycznej;
- kontrola działania termostatów bezpieczeństwa.

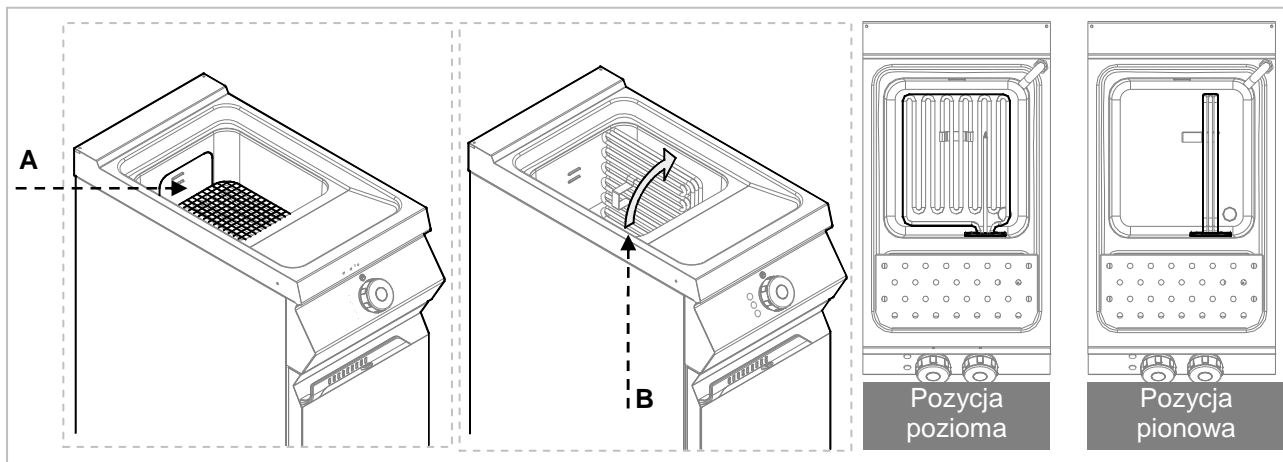
6.3. Czyszczenie zbiornika

Należy postępować w podany poniżej sposób.

- Wyłączyć urządzenie i pozostawić je do ostygnięcia.
- Uruchoić odłącznik w celu odłączenia zasilania w prąd elektryczny.
- Opróżnić zbiornik z oleju, które następnie przefiltrować.
- Wyjąć i umyć kosze do frytowania i uchwyty koszy (A).
- Ustawić wężownice grzejne (B) w pozycji pionowej.

- Umyć wewnątrz zbiornika przeznaczonym do kontaktu z artykułami spożywczymi środkiem czyszczącym.
- Wypłukać wodą i opróżnić zbiornik.
- W celu usunięcia resztek środka czyszczącego można spryskać zbiornik specjalnym środkiem lub roztworem wody i octu.
- Wypłukać, opróżnić i wysuszyć zbiornik.

- Po zakończeniu używania urządzenia umyć części wyposażenia odpowiednim środkiem do rozpuszczania tłuszczu. Zalecamy umycie akcesoriów w zmywarce.
- Ustawić węzownice grzejne (B) w pozycji poziomej (pozycja robocza).



7. USTERKI

Poniższe informacje służą rozpoznaniu i usunięciu ewentualnych zakłóceń w działaniu, które mogą pojawić się podczas używania urządzenia. Niektóre z tych usterek użytkownik może usunąć

samodzielnie, przy wszystkich pozostałych wymagana jest dokładna wiedza specjalistyczna. Takie problemy mogą usuwać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy.

| Problem | Przyczyna | Sposób rozwiązania |
|--------------------------------------|--|---|
| Wężownice grzejne nie nagzewają się. | Przyłącze elektryczne nie jest prawidłowe. | Sprawdzić połączenia elektryczne. |
| | Termostaty bezpieczeństwa włączyły się. | Wyzerować urządzenie (zob. specjalny rozdział). |
| | Uszkodzony przełącznik wężownic grzejnych. | Wymienić przełącznik. ✂ Poinformować dział obsługi klienta. |

8. INSTALACJA

8.1. Opakowanie i rozpakowanie

Podczas rozładunku i instalowania urządzenia przestrzegać informacji producenta, które są podane bezpośrednio na opakowaniu oraz w niniejszej instrukcji.

Do podnoszenia i transportu produktu zaplanować użycie wózka widłowego lub wózka podnośnego, przy czym należy zwrócić uwagę na równomierne rozmieszczenie wagi, aby uniknąć zagrożenia przechylenia się opakowania (uniknąć nadmiernych przechyleń!).



Podczas używania urządzenia do podnoszenia zwracać uwagę na kable zasilające, rury doprowadzające i odprowadzające wodę oraz na pozycję nóżek.

Opakowanie składa się z kartonu i palety drewnianej. Na opakowaniu kartonowym nadrukowany jest szereg symboli, które zgodnie z międzynarodowymi ustaleniami informują o przepisach, których należy przestrzegać podczas załadunku i rozładunku, w czasie transportu i magazynowania urządzenia.



Podczas odbierania towaru sprawdzić, czy opakowanie jest kompletne i nie uległo uszkodzeniu w czasie transportu.

Ewentualne uszkodzenia należy natychmiast zgłosić firmie transportowej.

Wypakować urządzenie tak szybko, jak to jest możliwe, aby sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone.

Nie rozcinać opakowania kartonowego ostrym narzędziem. Może to prowadzić do uszkodzenia znajdującej się w środku blachy nierdzewnej.

Opakowanie kartonowe ściągnąć z urządzenia od góry.

Po rozpakowaniu sprawdzić, czy wyposażenie urządzenia jest zgodne z zamówieniem.

W przypadku niezgodności natychmiast poinformować sprzedawcę.



Nie przechowywać materiału opakowaniowego (torebki nylonowe, styropian, zaciski ...) w zasięgu dzieci!

Usunąć warstwę ochronną PVC z powierzchni zewnętrznych i wewnętrznych. O ile jest to możliwe, nie używać do tego żadnych narzędzi metalowych.

PL

8.2. Instalacja (technik serwisu)

Wszystkie etapy instalacji muszą być dokładnie przemyślane.

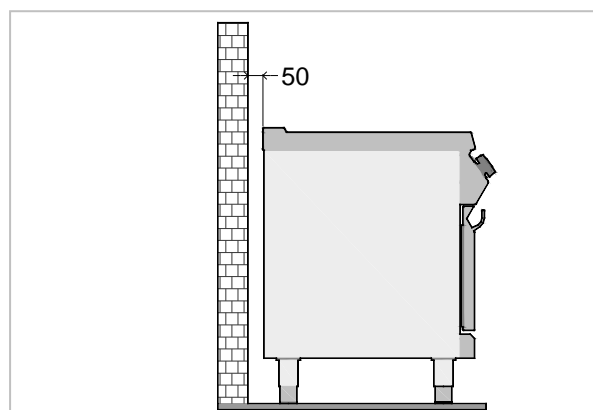
Miejsce ustawienia musi być wyposażone we wszystkie przyłącza zasilające oraz odpływ na odpady produkcyjne. Miejsce to musi być również odpowiednio oświetlone oraz spełniać wszystkie wymagania higieniczne i sanitarne zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Urządzenie należy zainstalować w odstępnie min. 5 cm od ściany, jeżeli ściana nie jest odporna na temperaturę min. 150 °C.

Ustawić urządzenie w pozycji poziomej regulując w tym celu pojedyncze nóżki.



Aby zagwarantować prawidłowe działanie urządzenia, urządzenie może być zainstalowane i używane tylko w dokładnie wentylowanym pomieszczeniu.



8.3. Podłączenie do zasilania w prąd (technik serwisu)

Urządzenie może zostać podłączone do prądu wyłącznie przez autoryzowany i wykwalifikowany personel, przy jednoczesnym przestrzeganiu obowiązujących przepisów i przy zastosowaniu odpowiedniego i zgodnego z przepisami materiału.

Urządzenie jest przystosowane do następującego napięcia (zob. załączoną tabelę):

- 380-415V 3N~ 50-60Hz
- 220-240V 3~ 50-60Hz

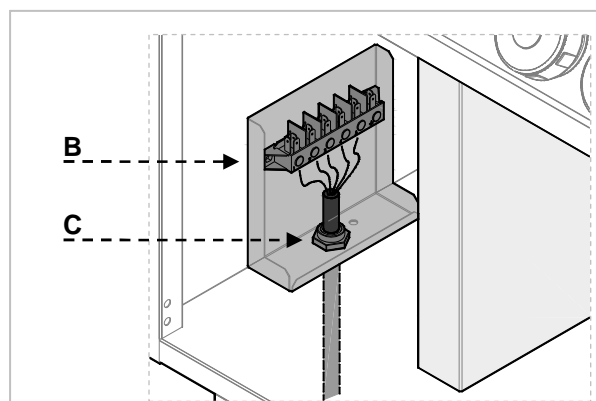
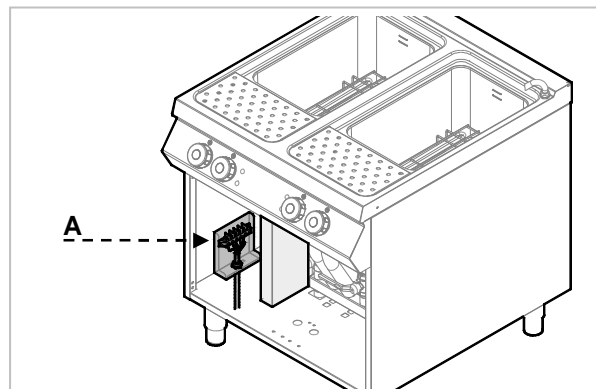


Aby zapobiec zagrożeniom uszkodzony kabel przyłączeniowy może wymienić tylko producent lub specjalista.

Prawidłowy przekrój kabla jest podany w załącznikach i powinien zostać ustalony przez elektryka.

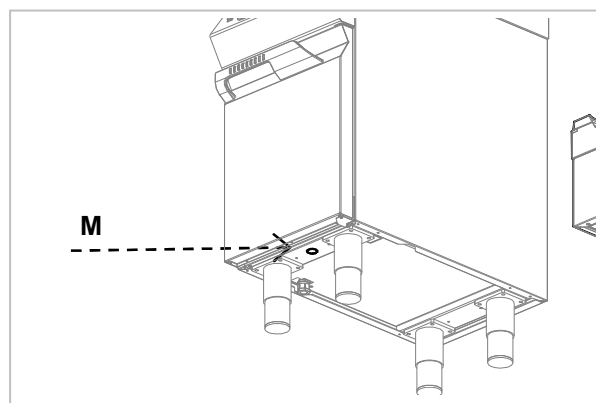
W celu prawidłowego podłączenia urządzenia należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami.

- Zdjąć osłonę listwy zaciskowej (A).
- Podłączyć odłącznik do listwy zaciskowej (B) urządzenia, jak zostało to przedstawione na rysunku i na schemacie ideowym (zob. załącznik). Najlepiej zastosować kabel typu H07RN-F lub lepszy, który jest odporny na wysoką temperaturę, min. do 80°C.
- Docisnąć końcówkę kabla (C).
- Ponownie założyć osłonę listwy zaciskowej.



Urządzenie jest wyposażone w zacisk ekwipotencjalny (M).

Odpowiednio do zastosowanego zacisku zaplanowana jest charakterystyczna naklejka:

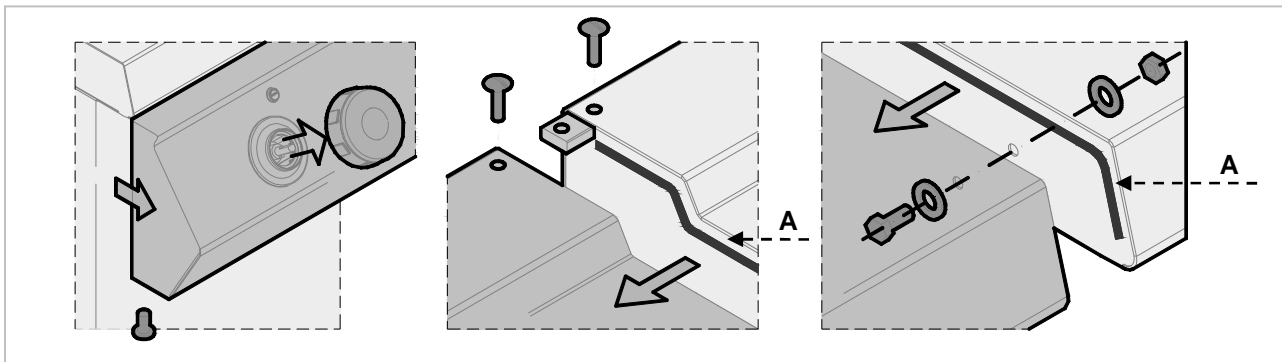


8.4. Montaż urządzenia w szeregu

W celu zamontowania urządzenia w szeregu (sąsiadująco) należy postępować w następujący sposób:

1. Zdemontować tablicę obsługi i zdjąć o ile jest to konieczne ramę żeliwną z komina.

2. Na stykających się bokach użyć taśmy uszczelniającej (A).
3. Przysunąć urządzenia do siebie i ustawić je w pozycji poziomej (regulując nóżki).
4. Połączyć urządzenia elementami złącznymi.
5. Usunąć nadmiar środka uszczelniającego.



8.5. Kontrola

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeprowadzić kontrolę instalacji, aby ocenić warunki eksploatacji każdego pojedynczego podzespołu i rozpoznać ewentualne błędy

Zaleca się przeprowadzenie następujących kontroli:

1. Sprawdzić, czy napięcie zasilające jest zgodne z napięciem urządzenia.
2. Włączyć automatyczny odłącznik w celu sprawdzenia elektrycznego połączenia.
3. Sprawdzić, czy urządzenia zabezpieczające działają prawidłowo.


PL

9. USTAWIENIA

Nie są zaplanowane żadne specjalne ustawienia w urządzeniu. Jedyne ustawienia są wykonywane

przez użytkownika podczas normalnego używania urządzenia.


10. UTYLIZACJA URZĄDZENIA

 Urządzenie jest oznakowane zgodnie z europejską dyrektywą 2002/96/EG, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).



Utylizując ten produkt zgodnie z przepisami, użytkownik przyczynia się do zapobiegania negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia.



Symbol  na produkcie lub dołączonej dokumentacji wskazuje na to, że ten produkt nie może być traktowany tak jak normalne odpady

z gospodarstwa domowego, tylko należy je przekazać do odpowiedniego punktu zbiorczego urządzeń elektrycznych i elektronicznych w celu poddania go recyklingowi.

Należy przestrzegać lokalnych ustaleń odnośnie utylizacji odpadów.

Dalsze informacje dotyczące postępowania, ponownego zastosowania i recyklingu tego produktu są dostępne we właściwych lokalnych urzędach, komórce ds. utylizacji lub u sprzedawcy tego produktu.

ANLAGEN

ATTACHMENTS

ANNEXES

ALLEGATI

ANEXOS

ANEXOS

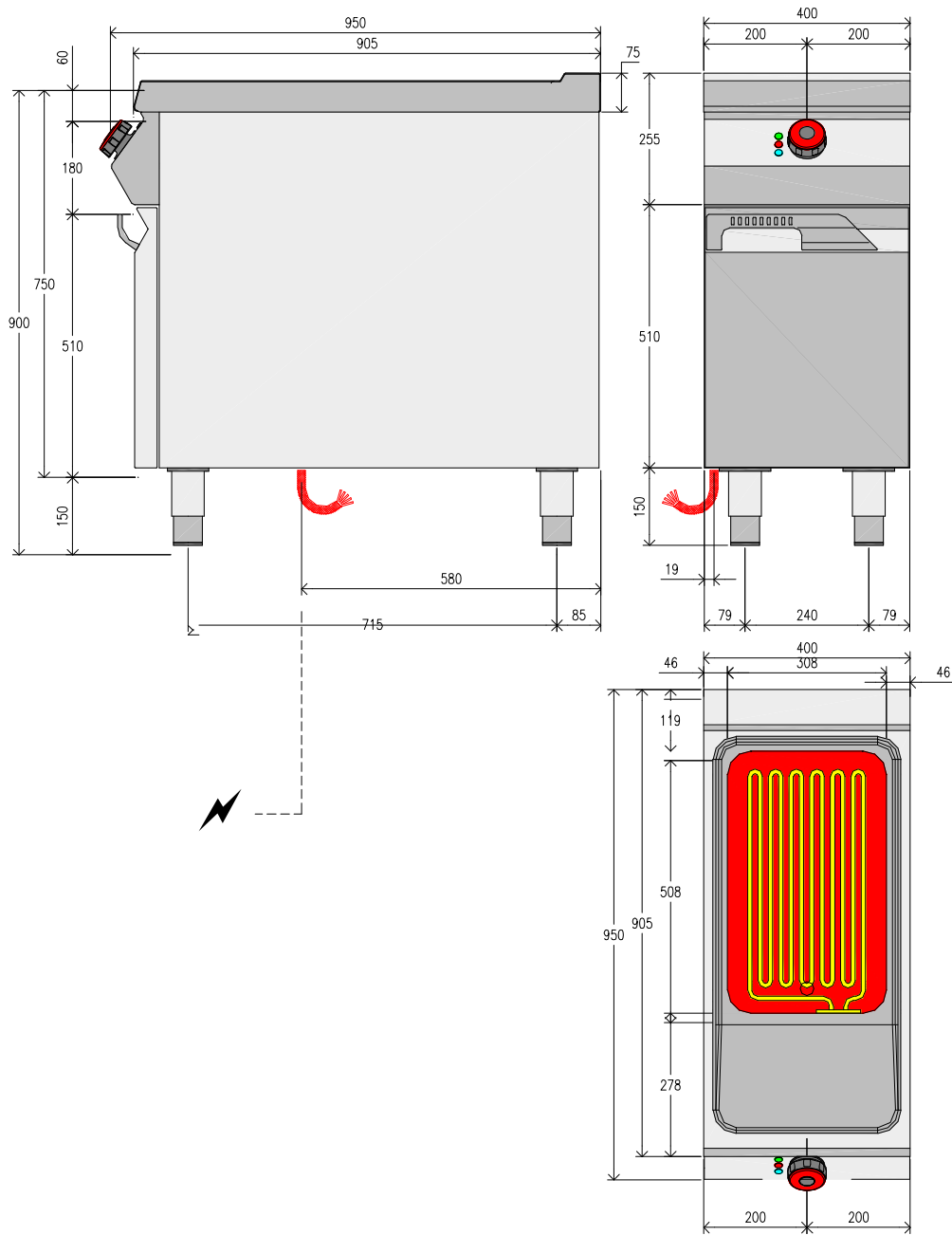
BIJLAGEN

ZĄŁĄCZNIKI

| Modell Model Modèle Modello Modelo Modelo Model Model | Beckeninhalt Container capacity Contenance du bac Capacità del serbatoio Capacidad del tanque Capaidade do depósito Inhoud van de bak Pojemność zbiornika | Einfüllmenge Load Quantité à remplir Quantità da riempire Cantidad a llenar Quantidade para preencher Quantidade para preencher Inhoud voor het invullen Ilość do napełniania | Leistung Power Puissance Potenza Potencia Potência Vermogen Moc | Daten zu Elektrik Electrical connection Raccordement électrique Dati relativi all'impianto elettrico Datos de instalación eléctrica Dados para a instalação elétrica Gegevens van de elektrische installatie Dane dot. instalacji elektrycznej | | | | Gewicht Weight Poids Peso Peso Peso Gewicht Ciężar |
|--|--|---|--|---|-------|-------------------|---------------------------------|---|
| | L (l) | kg | kW | V | Hz | A | Kabel | kg |
| FRE91M00 | 21 | 2,2 | 17,4 | 380-415V 3N~ | 50-60 | 25,2 + 25,2 | 5 x 2,5 mm ² | 68 |
| FRE92M00 | 2 x 21 | 2,2 + 2,2 | 34,8 | 380-415V 3N~ | 50-60 | 25,2 | 5 x 2,5 mm ² (2x) | 86 |

FRE91M00

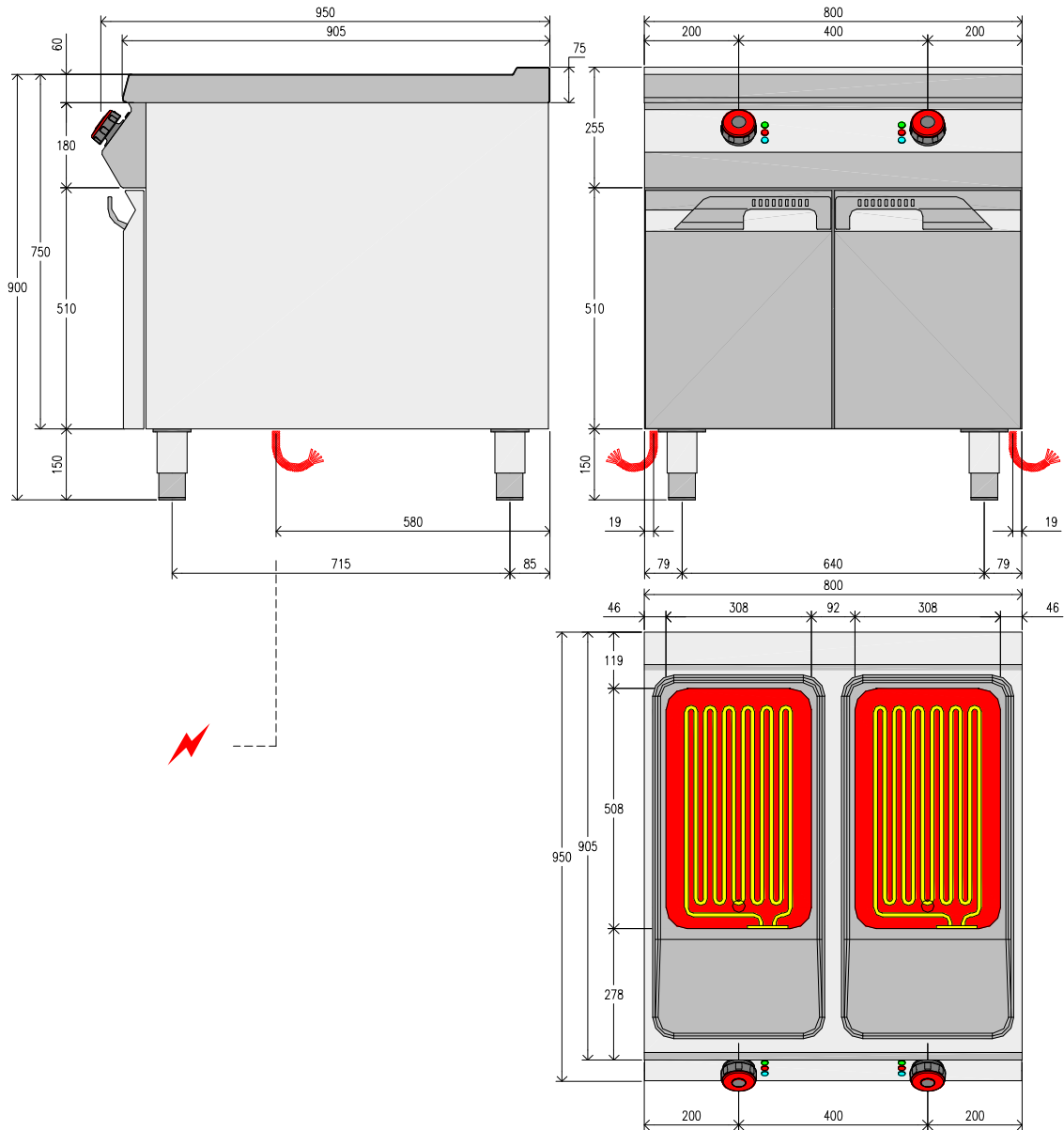
ANSCHLUSSSCHEMA - CONNECTION CARD - FICHE DES RACCORDEMENTS - SCHEDA ALLACCIAMENTI - FICHA DE ENLACES - ESQUEMA DAS CONEXÕES - PLAN AANSLUITINGEN - SCHEMAT PODŁĄCZENIA



| | | | |
|-----------------------|-------------------------|--|---|
| ⚡ | Elektroanschluss | 380-415V 3N~ 50/60 Hz | 220-240V 3~ 50/60 Hz |
| | Electric Connection | | |
| | Branchement Electrique | | |
| | Allacciamento Elettrico | | |
| | Conexiòn elètrica | | |
| | Ligação Elétrica | | |
| | Elektrische aansluiting | | |
| Przyłącze elektryczne | | | |

FRE92M00

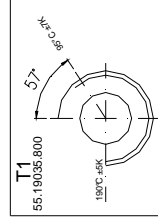
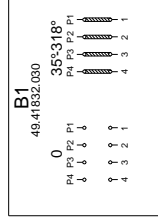
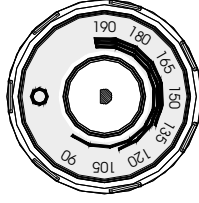
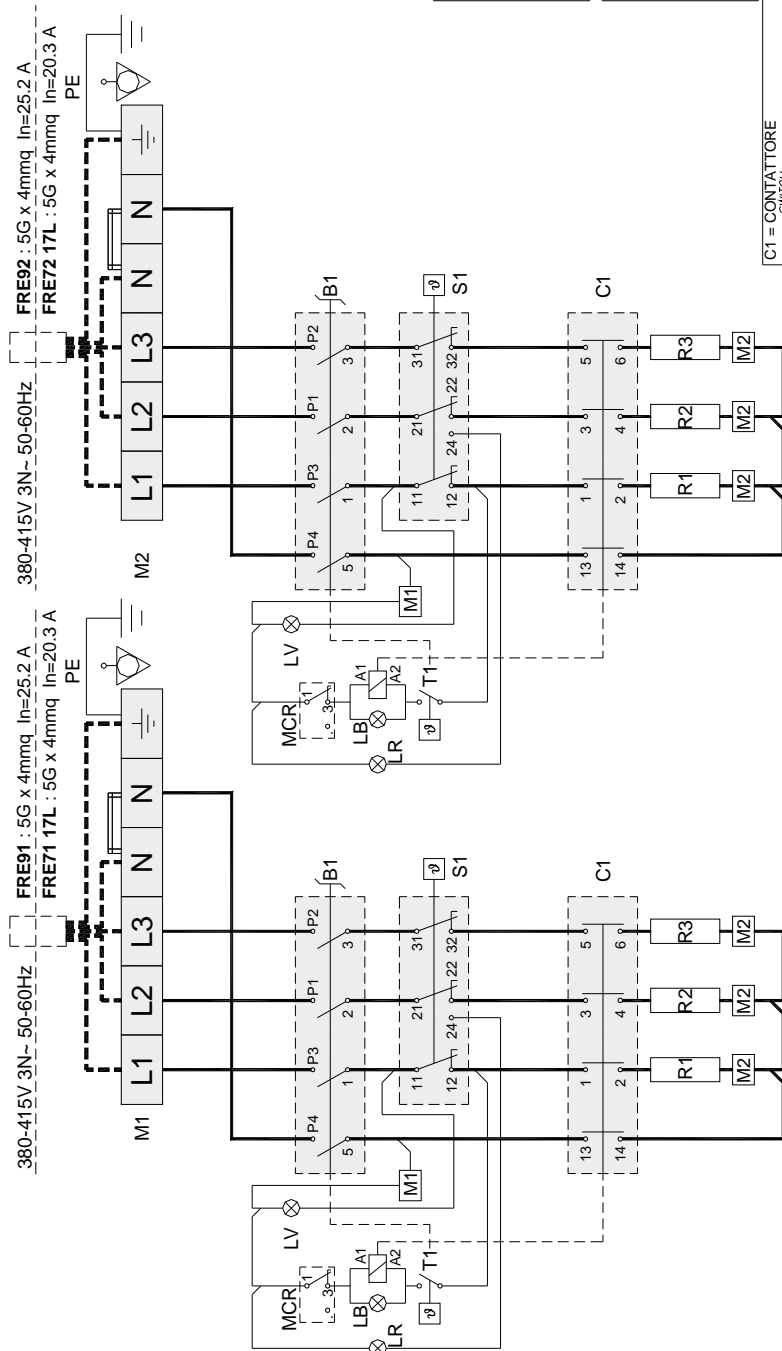
ANSCHLUSSSCHEMA - CONNECTION CARD - FICHE DES RACCORDEMENTS - SCHEDA ALLACCIAMENTI - FICHA DE ENLACES - ESQUEMA DAS CONEXÕES - PLAN AANSLUITINGEN SCHEMAT PODŁĄCZENIA



| | | | |
|-----------------------|-------------------------|--|---|
| ⚡ | Elektroanschluss | 380-415V 3N~ 50/60 Hz | 220-240V 3~ 50/60 Hz |
| | Electric Connection | | |
| | Branchement Electrique | | |
| | Allacciamento Elettrico | | |
| | Conexiòn elètrica | | |
| | Ligação Elétrica | | |
| | Elektrische aansluiting | | |
| Przyłącze elektryczne | | | |

111 61308
REVISION 03

**SCHALTPLAN - ELECTRIC DIAGRAM – SCHÉMA ÉLECTRIQUE -
SCHEMA ELETTRICO - ESQUEMA ELÉCTRICO -
ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT IDEOWY**



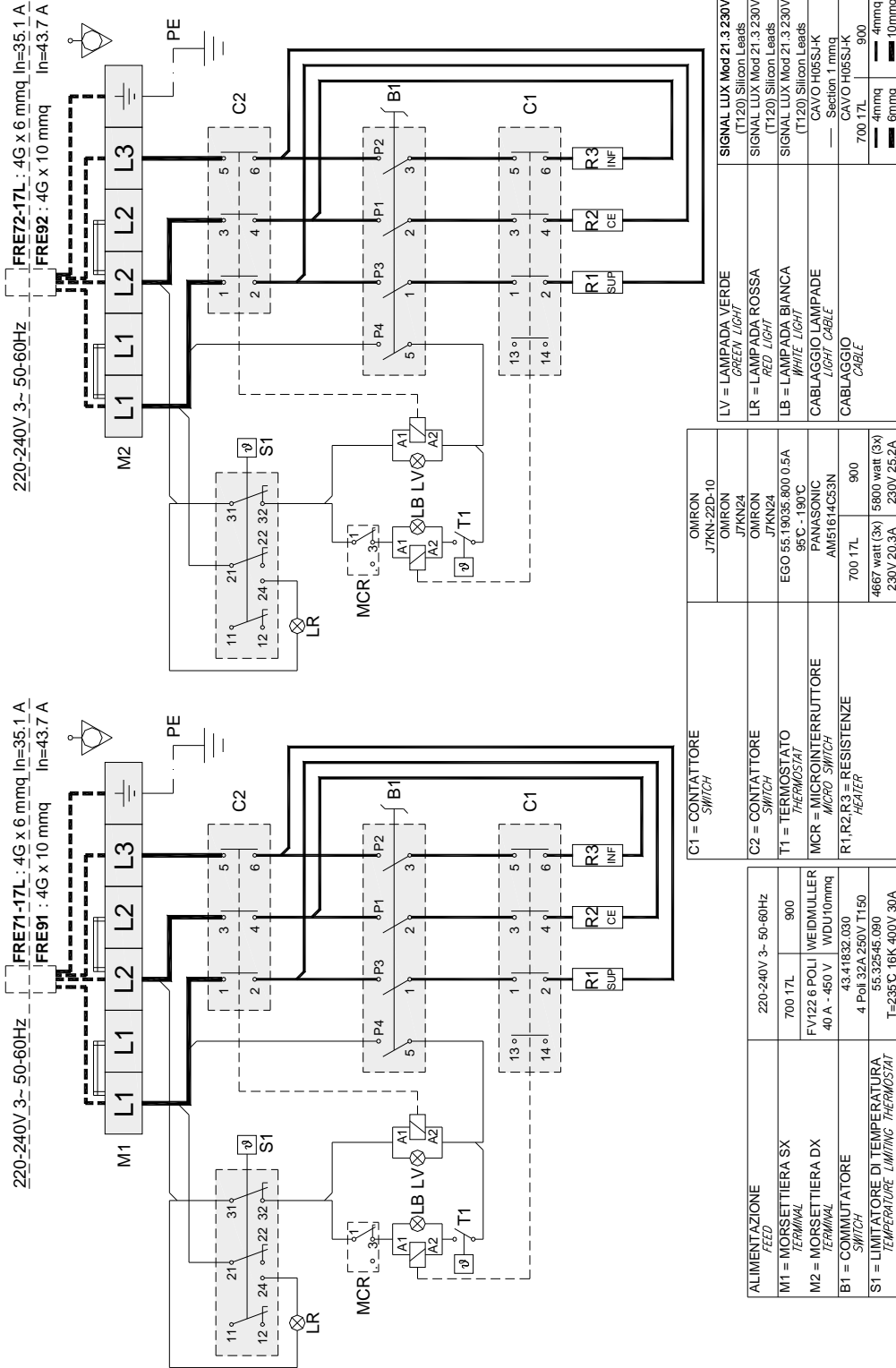
| | |
|---|---|
| C1 = CONTACTTORE SWITCH | ALLEN BRADLEY 100-C16(10) 32A AC1 |
| | OMRON J7KN-22D-10 |
| | OMRON J7KN24 |
| T1 = TERMOSTATO THERMOSTAT | EGO 55.19035.800 0.5A 95°C - 190°C |
| MCR = MICROINTERRUTTORE MICRO SWITCH | PANASONIC AM51614CS3N |
| R1,R2,R3 = RESISTENZE HEATER | 700 17L 900 4687 watt (3x) 5800 watt (3x) 230V 20.3A 230V 25.2A |

| | | |
|---|---|--|
| ALIMENTAZIONE FEED | 380-415V 3N- 50-60Hz | SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads |
| M1 = MORSETTIERA SX TERMINAL | FV122 6 POLI - 40 A - 450 V | SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads |
| M2 = MORSETTIERA DX TERMINAL | FV122 6 POLI - 40 A - 450 V | SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads |
| B1 = COMMUTATORE | 43.41832.030 | CAVO H05SJ-K Section 4 mmq |
| S1 = LIMITATORE DI TEMPERATURA TEMPERATURE LIMITING THERMOSTAT | 4 Poli 32A 250V T1150 T=235°C 16K 400V 30A | CAVO H05SJ-K Section 1 mmq |

| | |
|------------------------------------|--|
| LV = LAMPADA VERDE GREEN LIGHT | |
| LR = LAMPADA ROSSA RED LIGHT | |
| LB = LAMPADA BIANCA WHITE LIGHT | |
| CABLAGGIO CABLE | |
| CABLAGGIO LAMPADE LIGHT CABLE | |

111 61308
REVISION 03

**SCHALTPLAN - ELECTRIC DIAGRAM – SCHEMA ÉLECTRIQUE -
SCHEMA ELETTRICO - ESQUEMA ELÉCTRICO -
ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT IDEOWY**



| | |
|---|--|
| ALIMENTAZIONE FEED | 220-240V 3- 50-60Hz |
| M1 = MORSETTIERA SX TERMINAL | 700 17L 900 |
| M2 = MORSETTIERA DX TERMINAL | FV122 6 POLI WEIDMULLER 40 A - 450 V WDU10mmq |
| B1 = COMMUTATORE SWITCH | 43.41832.030 4 Pol.32A.250V.T150 |
| S1 = LIMITATORE DI TEMPERATURA TEMPERATURE LIMITING THERMOSTAT | 55.32845.080 T=2-35C 16K 400V 30A |

| | |
|---|--|
| C1 = CONTATTATORE SWITCH | OMRON J7KN-22D-10 |
| C2 = CONTATTATORE SWITCH | OMRON J7KN24 |
| T1 = TERMOSTATO THERMOSTAT | OMRON J7KN24 |
| MCR = MICROINTERRUTTORE MICRO SWITCH | EGO 55.19035.800 0.5A 95°C - 190°C |
| R1, R2, R3 = RESISTENZE RESISTOR | PANASONIC AM51614C53N 700 17L 900 |
| | 4687 watt (3x) 5800 watt (3x) 230V 20.3A 250V 25.2A |

| | |
|------------------------------------|--|
| LV = LAMPADA VERDE GREEN LIGHT | SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads |
| LR = LAMPADA ROSSA RED LIGHT | SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads |
| LB = LAMPADA BIANCA WHITE LIGHT | SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads |
| CABLAGGIO LAMPADA LIGHT CABLE | CAVO HQSS-JK Section 1 mmq |
| CABLAGGIO CABLE | CAVO HQSS-JK 700 17L 900 |
| | 4mmq 4mmq 6mmq 6mmq 10mmq 10mmq |

DE

LAUT GESETZLICHER VORSCHRIFT STEHT DIESES HANDBUCH UNTER EIGENTUMS-
VORBEHALT UND DARF AUS DIESEM GRUND NICHT OHNE UNSERE GENEHMIGUNG
VERVIELFÄLTIGT UND/ODER IN JEDLICHER FORM AN DRITTE WEITERGEGEBEN WERDEN!

GB

IN COMPLIANCE WITH THE LAW IN FORCE, IT IS PROHIBITED TO REPRODUCE AND/OR
DISTRIBUTE THIS MANUAL IN ANY WAY WITHOUT THE AUTHORISATION OF THE PROPRIETOR!

FR

AUX TERMES DE LA LOI, LA PROPRIETE DE CETTE NOTICE EST RESERVEE. IL EST DONC
INTERDIT DE LA REPRODUIRE ET/OU DE LA DISTRIBUER SOUS QUELQUE FORME QUE CE SOIT
SANS NOTRE AUTORISATION!

IT

A TERMINI DI LEGGE È RISERVATA LA PROPRIETÀ DI QUESTO MANUALE CON DIVIETO DI
RIPRODURLO E/O DISTRIBUIRLO IN QUALSIASI FORMA SENZA NOSTRA AUTORIZZAZIONE!

ES

DE ACUERDO CON LOS TÉRMINOS DE LA LEY ESTÁ RESERVADA LA PROPIEDAD DE ESTE
MANUAL CON EXPRESA PROHIBICIÓN DE REPRODUCIRLO Y /O DISTRIBUIRLO EN CUALQUIER
FORMA SIN NUESTRA AUTORIZACIÓN!

PT

A PROPRIEDADE DESTE MANUAL É RESERVADA POR LEI, SENDO PROIBIDA A SUA
REPRODUÇÃO E/OU DISTRIBUIÇÃO EM QUALQUER FORMA SEM A NOSSA AUTORIZAÇÃO!

NL

DE FABRIKANT BEHOUDT ZICH HET RECHT VOOR OM DE KENMERKEN VAN DE
TOESTELLEN DIE IN DEZE PUBLICATIE WORDEN VOORGESTELD TE WIJZIGEN ZONDER
VOORAF TE VERWITTIGEN!

PL

ZGODNIE Z PRZEPISAMI PRAWNYMI NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST NASZĄ WŁASNOŚCIĄ
I Z TEGO POWODU NIE MOŻE BYĆ BEZ NASZEJ ZGODY POWIELANA I / LUB PRZEKAZYWANA
W JAKEJKOLWIEK FORMIE OSOBOM TRZECIM!